



RAYCHEM

CCON25-100

Installation- and operating instructions :

Connection kit for conduit system

Montage- und Betriebsanleitung :

Anschlussgarnitur für Schutzschlauchsystem

Guide d'installation et d'utilisation :

Kit de connexion pour système de flexible

Instructies voor installatie en werking:

Aansluitkit voor buizensysteem

Installasjons- og driftsanvisning :

Koblingssett for ledningsrørsystem

Installations- och bruksanvisning :

Anslutningssats för skyddsslang

Installations- og betjeningsvejledning:

Tilslutningssæt for ledningsrørsystem

Asennus- ja käyttöohjeet :

Kytentärsarja suojausputkijärjestelmälle

Istruzioni per l'installazione e l'uso :

Kit di collegamento per sistemi con conduits

Instrucciones de instalación y uso :

Kit de conexión para el sistema de tubo flexible

Instrukcja montażu i obsługi :

Zestaw przyłączeniowy dla systemu z rurką ochronną

Инструкции по монтажу и эксплуатации:

Соединительный набор для использования в кабелепроводах

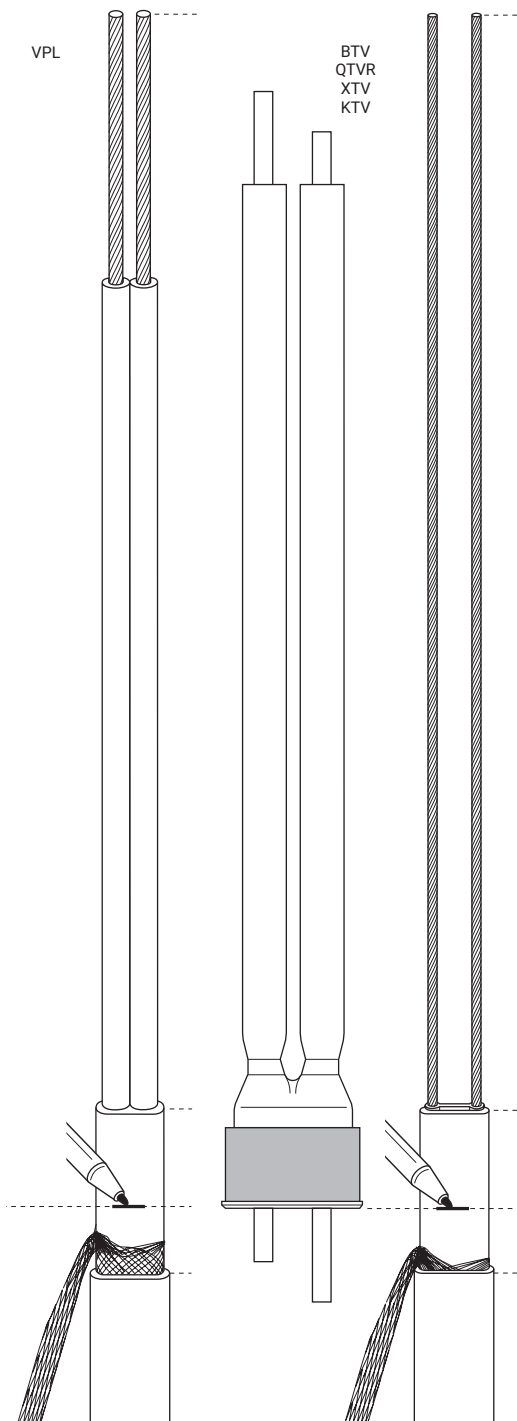
Montážní a provozní návod : Připojovací souprava

pro systém izolačních trubíc

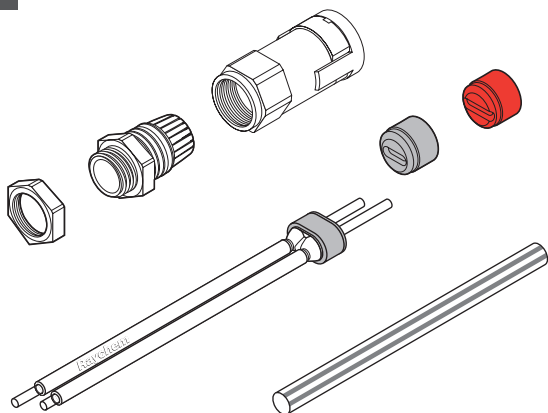
Szerelési és működtetési utasítás :

Csatlakozó készlet kábelbevezető rendszerhez

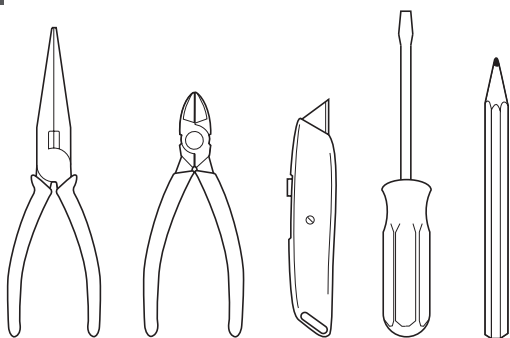
200
190
180
170
160
150
140
130
120
110
100
90
80
70
60
50
40
30
20
10
0



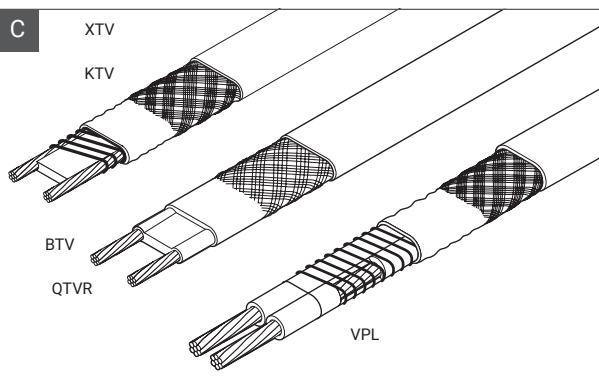
A



B



C



CCON25-100

ENGLISH

Installation and operation instruction for connection kit nVent RAYCHEM CCON25-100. For exclusive use with BT, QTVR, XTV, KTV and VPL heating cables. SEV 05 ATEX 147 U

Ⓜ II 2G Ex e IIC Ta -55°C...+40°C

Ⓜ II 2D Ex tD A21 IP66 Ta -55°C...+40°C



TC RU C-BE.ME92.B.00056

This kit contains an adaptor ref. CCON25-.. separately approved under SEV 05 ATEX 0140 U.

Ambient temperature: -55°C to +40°C

⚠ WARNING: To prevent electrical shock, short circuit or arcing, this product must be installed correctly and water ingress must be avoided before and during the installation.

Recommended maintenance is a visual inspection at least every 3 years. Only replace broken parts by appropriate original spare parts.

Before installing this product, read these instructions completely and thoroughly follow all steps!

DEUTSCH

Montage- und Betriebsanleitung für Anschlussgarnitur nVent RAYCHEM CCON25-100. Zur ausschließlichen Verwendung mit nVent BT, QTVR, XTV, KTV und VPL Heizkabeln.

SEV 05 ATEX 147 U

Ⓜ II 2G Ex e IIC Ta -55°C...+40°C

Ⓜ II 2D Ex tD A21 IP66 Ta -55°C...+40°C

Diese Anschlussgarnitur enthält einen unter SEV 05 ATEX 0140 U gesondert bescheinigten und gekennzeichneten Adapter CCON25-..

Umgebungstemperatur: -55°C bis +40°C

⚠ ACHTUNG: Zur Vermeidung von elektrischem Schlag, Kurzschluss oder Funkenbildung, muss dieses Gerät vorschriftsmässig montiert werden. Das Gerät ist vor und während der Montage vor Wasser zu schützen. Die Anschlussgarnitur ist mindestens alle 3 Jahre optisch auf Ihren Zustand zu überprüfen. Beschädigte Teile müssen mit den entsprechenden Originalersatzteilen ersetzt werden.

Diese Anleitung ist vor dem Beginn der Montage und dem Betrieb sorgfältig und vollständig zu lesen und unbedingt genau zu befolgen!

FRANÇAIS

Instructions d'installation et d'utilisation du kit de connexion nVent RAYCHEM CCON25-100. Exclusivement pour les câbles chauffants BT, QTVR, XTV, KTV et VPL.

SEV 05 ATEX 147 U

Ⓜ II 2G Ex e IIC Ta -55°C...+40°C

Ⓜ II 2D Ex tD A21 IP66 Ta -55°C...+40°C

Ce kit contient un adaptateur réf.

CCON25-.. agréé séparément conformément à SEV 05 ATEX 0140 U. Température ambiante : -55°C à +40°C.

⚠ ATTENTION : Pour éviter les électrocutions, court-circuits ou arcs électriques, ce produit doit être installé correctement et doit être maintenu à l'abri de l'humidité tant avant que pendant l'installation. Il est recommandé d'effectuer une inspection visuelle au moins tous les 3 ans. Remplacer les pièces défectueuses exclusivement par des pièces d'origine.

Avant d'installer ce produit, lire attentivement et suivre pas à pas toutes les instructions !

NEDERLANDS

Gebruiksaanwijzing voor de installatie en werking van de aansluitkit nVent RAYCHEM CCON25-100. Enkel voor gebruik met BT, QTVR, XTV, KTV en VPL verwarmingskabels.

SEV 05 ATEX 147 U

Ⓜ II 2G Ex e IIC Ta -55°C...+40°C

Ⓜ II 2D Ex tD A21 IP66 Ta -55°C...+40°C

Deze kit bevat een adaptor ref. CCON25-.. met afzonderlijk SEV 05 ATEX 0140 U certificaat. Omgevingstemperatuur: -55°C tot +40°C.

⚠ WAARSCHUWING: Om elektrische schokken, kortsluiting en vonken te voorkomen, moet dit product correct geïnstalleerd worden. Het binnendringen van water moet voor en tijdens de installatie vermeden worden. Een op zijn minst driejaarlijkse visuele onderhoudsinspectie is aanbevolen. Vervang defecte onderdelen alleen door de geschikte originele reserveonderdelen.

Neem deze instructies volledig door vóór u dit product installeert en volg nauwgezet alle stappen!

NORSK

Installasjons- og driftsanvisning for koblingssett nVent RAYCHEM CCON25-100. Kun til bruk sammen med BTV, QTVR, XTV, KTV og VPL varmekabler.
SEV 05 ATEX 147 U
⚡ II 2G Ex e IIC Ta -55°C...+40°C
⚡ II 2D Ex td A21 IP66 Ta -55°C...+40°C
Dette settet inneholder en adapter ref. CCON25-.. godkjent separat iht. SEV 05 ATEX 0140 U.
Omgivelsestemperatur: -55°C til +40°C

⚠ ADVARSEL: For å unngå elektrisk støt, kortslutning eller overslag må dette produktet installeres korrekt, og inntrengning av vann må unngås før og under installering.

Anbefalt vedlikehold er en besiktelse med maks. tre års mellomrom. Defekte deler skal kun erstattes av egnede originale reservedeler.

Før du installerer dette produktet, må du lese hele denne anvisningen og omhyggelig følge alle trinn!

SVENSKA

Installations- och bruksanvisning för anslutningssats nVent RAYCHEM CCON25-100. Ska endast användas med BTV-, QTVR-, XTV-, KTV- och VPL-varmekablar.
SEV 05 ATEX 147 U
⚡ II 2G Ex e IIC Ta -55°C...+40°C
⚡ II 2D Ex td A21 IP66 Ta -55°C...+40°C
Denna sats innehåller en adapter med ref.nr. CCON25-..., som särskilt godkänts enligt SEV 05 ATEX 0140 U.
Omgivningstemperatur: -55-40°C

⚠ VARNING: För att förhindra elshock, kortslutning och ljusbågsbildning måste denna produkt installeras korrekt. Du måste förhindra att vatten tränger in före eller under installation.
Rekommenderat underhåll består i okulär besiktning minst vart tredje år. Byt endast skadad del mot lämplig originalreservdel.

Läs igenom hela denna anvisning innan du installerar produkten och följ noggrant alla steg!

DANSK

Installations- og driftsvejledning for tilslutningssæt nVent RAYCHEM CCON25-100. Til eksklusiv brug sammen med BTV, QTVR, XTV, KTV og VPL varmekabler.
SEV 05 ATEX 147 U
⚡ II 2G Ex e IIC Ta -55°C...+40°C
⚡ II 2D Ex td A21 IP66 Ta -55°C...+40°C
Dette sæt indeholder en adapter ref. CCON25-.. særskilt godkendt ifølge SEV 05 ATEX 0140.
Omgivelsestemperatur: -55°C til +40°C

⚠ ADVARSEL: For at forhindre elektrisk støt, kortslutning eller overslag skal dette produkt installeres korrekt, ligesom indtrængning af vand skal undgås før og under installation.

Anbefalet vedligehold er besigtigelse med højst 3 års mellemrum. Defekte dele må kun udskiftes med dertil egnede originale reservedele.

Inden du installerer dette produkt, skal du læse hele vejledningen igennem og omhyggeligt gennemgå alle skridt!

SUOMI

Asennus- ja käyttöohje kytentäpakkaukselle nVent RAYCHEM CCON20-100. Käyttö sallittu vain BTV, QTVR, XTV, KTV ja VPL-lämmityskaapeliin kanssa.
SEV 05 ATEX 147 U
⚡ II 2G Ex e IIC Ta -55°C...+40°C
⚡ II 2D Ex td A21 IP66 Ta -55°C...+40°C
Tämä pakkaus sisältää holkin CCON25-..., joka on erikseen hyväksytty SEV 05 ATEX 0140 U -standardin mukaan.
Ympäristön lämpötila: -55°C ... +40°C

⚠ VAROITUS: Sähköiskujen, oikosulkujen ja valokaarien estämiseksi tuote on asennettava oikein eikä siihen saa päästää kosteutta ennen asennusta tai sen aikana. Suositeltava huolto on silmämääräinen tarkastus vähintään 3 vuoden välein. Laitteen korjaamiseen saa käyttää vain alkuperäisvaraosia.

Lue nämä ohjeet huolella ennen tuotteen asennusta ja noudata kaikkia ohjeita!

ITALIANO

Istruzioni per l'installazione e l'uso del kit di collegamento nVent RAYCHEM CCON25-100. Utilizzare esclusivamente con i cavi scaldanti BTV, QTVR, XTV, KTV e VPL.

SEV 05 ATEX 147 U

⚡ II 2G Ex e IIC Ta -55°C...+40°C

⚡ II 2D Ex tD A21 IP66 Ta -55°C...+40°C

Questo kit contiene un adattatore rif.

CCON25-.. approvato separatamente a norma SEV 05 ATEX 0140 U.

Temperatura ambiente: da -55a +40°C

⚠ AVVERTENZA: per evitare scosse elettriche, cortocircuiti o archi elettrici, il prodotto deve essere installato correttamente e si deve impedire la penetrazione dell'acqua prima e durante l'installazione. Come manutenzione consigliamo un'ispezione visiva almeno ogni 3 anni. Sostituire i componenti guasti soltanto con ricambi originali.

Prima di installare il prodotto, leggere attentamente le presenti istruzioni e seguire scrupolosamente i vari passaggi.

ESPAÑOL

Instrucciones de instalación y uso para el kit de conexión nVent RAYCHEM CCON25-100. Para uso exclusivo con cables calefactores BTV, QTVR, XTV, KTV y VPL.

SEV 05 ATEX 147 U

⚡ II 2G Ex e IIC Ta -55°C...+40°C

⚡ II 2D Ex tD A21 IP66 Ta -55°C...+40°C

Este kit incluye el adaptador ref.

CCON20-.., certificado aparte de acuerdo con la norma

SEV 05 ATEX 0140.

Temperatura ambiente: -55 °C a +40 °C.

⚠ ADVERTENCIA: Para evitar riesgos de descarga eléctrica, cortocircuito o formación de arcos eléctricos, este producto debe instalarse correctamente evitando cualquier entrada de agua durante la instalación y con anterioridad a ella. A efectos de mantenimiento, se recomienda realizar una inspección visual al menos cada tres años. Las piezas dañadas deberán sustituirse únicamente por piezas de recambio originales.

Antes de instalar el producto, lea estas instrucciones de principio a fin y siga todos los pasos.

POLSKI

Instrukcja montażu i obsługi zestawu przyłączeniowego nVent RAYCHEM CCON25-100. Do wyłącznego stosowania z przewodami grzejnymi typu BTV, QTVR, XTV, KTV i VPL.

SEV 05 ATEX 147 U

⚡ II 2G Ex e IIC Ta -55°C...+40°C

⚡ II 2D Ex tD A21 IP66 Ta -55°C...+40°C

Zestaw ten zawiera adapter typ

CCON20-.. posiadający atest SEV 05 ATEX 0140 U.

Zakres temperatur otoczenia: -55°C do +40°C

⚠ UWAGA: Aby zapobiec porażeniu prądem, zwarcia w obwodzie elektrycznym czy iskrzeniu, produkt ten musi być poprawnie zainstalowany. Przed i podczas montażu produkt musi być zabezpieczony przed dostępem wody. Zalecanym sposobem przeglądów są kontrole wzrokowe, które należy wykonywać co najmniej raz na 3 lata. Uszkodzone komponenty można zastępować tylko oryginalnymi częściami zamiennymi.

Przed montażem tego produktu należy zapoznać się z całą niniejszą instrukcją i przestrzegać przedstawionej kolejności instalacji!

РУССКИЙ

Инструкции по монтажу и эксплуатации для соединительного набора nVent RAYCHEM CCON25-100. Набор предназначен для использования исключительно с греющими кабелями BTV, QTVR, XTV, KTV и VPL.

SEV 05 ATEX 147 U

⚡ II 2G Ex e IIC Ta -55°C...+40°C

⚡ II 2D Ex tD A21 IP66 Ta -55°C...+40°C

TC RU C-BE.ME92.B.00056



Данный набор содержит переходник CCON25-.. отдельно сертифицированный SEV 05 ATEX 0140 U. Допустимая температура воздуха: -55°...+40°C

⚠ Предупреждение: Во избежание поражения электрическим током, короткого замыкания или искрения данный продукт должен быть правильно смонтирован. Следует избегать проникновения влаги перед монтажом и в его процессе. Рекомендуемое техобслуживание: визуальный осмотр не реже, чем раз в 3 года. Вышедшие из строя компоненты следует заменять только на соответствующие оригинальные запасные части.

Перед началом монтажа внимательно прочтите инструкцию и следуйте всем описанным в ней шагам!

ČESKY

Montážní a provozní návod pro připojovací soupravu nVent RAYCHEM CCON25-100. Pouze pro použití s topnými kabely typu BTV, QTVR, XTV, KTV a VPL.

SEV 05 ATEX 147 U

Ⓢ II 2G Ex e IIC Ta -55°C...+40°C

Ⓢ II 2D Ex tD A21 IP66 Ta -55°C...+40°C

Tato souprava obsahuje adaptér ref.

CCON25... samostatně schválený SEV 05 ATEX 0140 U.

Rozsah okolní teploty: od -55°C do +40°C

⚠ DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ: Aby nedošlo k úrazu elektrickým proudem, zkratu nebo jiskření, je důležitá správná instalace výrobku a ochrana před vniknutím vody před započetím a v průběhu montáže. Doporučujeme v rámci údržby vizuální inspekci nejméně každé 3 roky. Poškozené části nahrazujte pouze originálními náhradními díly.

Před začátkem montáže tohoto výrobku si pozorně přečtěte celý montážní návod a dodržujte všechny kroky v určeném pořadí.

MAGYAR

Szerelési és működtetési utasítás nVent RAYCHEM CCON25-100 csatlakozó készlethez. Kizárólag BTV, QTVR, XTV, KTV és VPL fűtőkábelekhez használhatók.

SEV 05 ATEX 147 U


Ⓢ II 2G Ex e IIC Ta -55°C...+40°C

Ⓢ II 2D Ex tD A21 IP66 Ta -55°C...+40°C

Ez a készlet egy CCON25... adaptert tartalmaz külön engedélyezve SEV 05 ATEX 0140 U alatt. Környezeti hőmérséklet: -55°C -tól +40°C -ig

⚠ FIGYELMEZTETÉS:A villamos áramütés, rövidzárlat, áthúzás megelőzése érdekében a szerelést pontosan kell végezni, valamint a szerelés előtt és alatt víz behatolását el kell kerülni. Ajánlott karbantartásként legalább 3 évente történő szemrevételezés. Törött elemek csak eredeteti, megfelelő alkatrészekkel pótolhatók.

A szerelés előtt ezt az útmutatót teljesen olvassa át, és figyelmesen kövessen minden lépést !

	CCON25-CMT-...	CCON25-CHT-...	CCON25-CMT/CHT-...	
			<div> <div>MT</div>  <div>HT</div> </div>	
			MT	HT
1	135°C	260°C	135°C	260°C
2	150°C	260°C	150°C	260°C
3	II A, II B, II C	II A, II B, (II C)*	II A, II B, (II C)*	

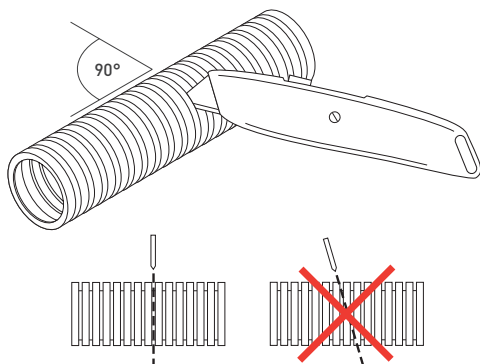
- 1 Max. pipe temperature (continuous)
Max. Temperatur der Rohrleitung (ständig eingeschaltet)
Température de tuyauterie max. (en continu)
Max. leidingtemperatuur (continu)
Maks. rørtemperatur (kontinuerlig)
Maximal rørtemperatur (kontinuerlig)
Maks. rørtemperatur (kontinuerlig)
Suurin putken lämpötila (jatkuva)
Temperatura massima (continua) della tubazione
Temperatura máxima (continua) de la tubería
Maks. temperatura rurki ochronej (ciągła)
Макс. температура трубы (непрерывное воздействие)
Max. teplota potrubí (soustavně pod napětím)
Max. csőhőmérséklet (folyamatos)
 - 2 Max. pipe temperature (intermittent 3000h cumulative)
Max. Temperatur der Rohrleitung (intermittierend 3000 h kumulativ)
Temp. max. tuyauterie (mode intermittent, 3000 h cumulées)
Max. leidingtemperatuur (intermittent 3000u cumulatief)
Maks. rørtemperatur (intermitterende 3000h kumulativ)
Maximal rørtemperatur (intermittent 3000 tim kumulerad)
Maks. rørtemperatur (intermitterende 3000h akkumuleret)
Suurin putken lämpötila (ajoittainen 3000 h kumulatiivinen)
Temperatura massima (intermittente, per un totale complessivo di 3000 ore) della tubazione
Temperatura máxima de tubería (intermitente, valor acumulado en 3.000 h)
Maks. temperatura rurki ochronej (okresowa 3000h kumulacyjnie)
Макс. температура трубы (кратковременное воздействие суммарно до 3000 ч)
Max. teplota potrubí (prerušované pod napětím 3000h kumulativně)
Max. csőhőmérséklet (szakaszos 3000 óra összesítve)
 - 3 Meets electrostatic requirements for ATEX in gas groups
Erfüllt elektrostatische Anforderungen nach ATEX für Gasgruppen
Conforme à la réglementation ATEX (règles électrostatiques)
Voldoet aan de elektrostatische ATEX voorschriften voor gasgroepen
Oppfyller elektrostatiske krav for ATEX i gassgrupper
Uppfyller elektrostatiske krav för ATEX i gasgrupper
Oppfyller elektrostatiske krav for ATEX i gasgrupper
Täyttää ATEX-standardin elektrostaattisuutta koskevat vaatimukset kaasuryhmillä
Soddisfa i requisiti elettrostatici ATEX per i gruppi di gas
Cumple con las exigencias electrostáticas de las normas ATEX para entornos con gas
Spełnia wymagania ATEX dotyczące stref gdzie może występować mieszanina pyłów i gazów
wybuchowych: grupy IIA, IIB, IIC*
Соответствует электростатическим требованиям ATEX для зон с
взрывоопасными газами
Splňuje elektrostatické požadavky dle ATEX v prostředích s nebezpečím výbuchu plynů
Megfelel az ATEX gáz csoport elektrosztatikus követelményeinek.
- * For gas group IIC conduit must be marked with following text:
"Do not clean with a dry cloth"
Leerrohre in Gasgruppe IIC müssen mit folgendem Hinweis versehen werden:
„Nicht mit trockenem Tuch reinigen“
Pour le groupe gaz IIC, les tuyaux doivent porter le marquage suivant :
«Ne pas nettoyer avec un chiffon sec»
Op buizen voor de gasgroep IIC moet de volgende tekst zichtbaar bevestigd zijn:
"Niet schoonmaken met een droge doek"
Ved gasgruppe IIC skal ledningsrøret markeres med følgende tekst:
"Må ikke rengjøres med tørr klut"
För gasgrupp IIC ska kanalen vara märkt med följande text:
"Rengör inte med torr trasa"
Ved gasgruppe IIC skal ledningsrøret forsynes med følgende tekst:
"Rengør ikke med en tør klud"
Ryhmä IIC kaasun yhteydessä suojaputki on merkittävä seuraavasti:
"Älä pyyhi kuivalla kankaalla"
Per il gruppo di gas IIC, il conduit deve essere marcato con la seguente dicitura:
"Non pulire con panni asciutti".
Para uso en área con gases del Grupo IIC, deberán marcar claramente el siguiente texto:
«No limpiar con un paño seco.»
Przy obecności gazów z grupy IIC na rurce ochronej musi być umieszczone ostrzeżenie:
„Nie czyścić suchą szmatką!”
* Для зон с взрывоопасными газами группы IIC кабелепровод должен быть снабжен
следующей надписью: «Не протирать сухой тканью».
Pro skupiny plynů IIC musí být trubice označena následujícím textem:
„Nečistěte suchým hadříkem”
A IIC gáz csoport kábelbezetetőhöz a következő szöveget kell feltüntetni:
"Ne tisztítsd száraz ronggyal"

СВЕДЕНИЯ О ТРАНСПОРТИРОВКЕ И ХРАНЕНИИ

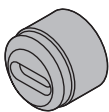
Транспортировать в упаковке можно всеми видами крытых транспортных средств (автомобильным, железнодорожным, речным, авиационным и др.) в соответствии с действующими на данном виде транспорта правилами перевозок при температуре воздуха от -50°C до $+50^{\circ}\text{C}$. Транспортная упаковка предохраняет корпус от прямого воздействия атмосферных осадков, пыли и ударов при транспортировании.

Материалы и оборудование должны храниться в сухих и чистых закрытых помещениях при температуре от -20°C до $+40^{\circ}\text{C}$ и быть защищены от механических повреждений.

1 BTV, QTVR, XTV, KTV, VPL



2 BTV, QTVR, XTV, KTV, VPL



BTV		BTV	
3BTV1-CR	3BTV2-CR	8BTV1-CR	8BTV2-CR
3BTV1-CT	3BTV2-CT	8BTV1-CT	8BTV2-CT
5BTV1-CR	5BTV2-CR	10BTV1-CR	10BTV2-CR
5BTV1-CT	5BTV2-CT	10BTV1-CT	10BTV2-CT
QTVR		QTVR	
10QTVR1-CT	10QTVR2-CT	15QTVR1-CT	20QTVR2-CT
	15QTVR2-CT	20QTVR1-CT	
KTV			
		5KTV1-CT	5KTV2-CT
		8KTV1-CT	8KTV2-CT
		15KTV1-CT	15KTV2-CT
		20KTV1-CT	20KTV2-CT
XTV			
	4XTV2-CT-T3		
5XTV1-CT-T3			
	8XTV2-CT-T3		
10XTV1-CT-T3			
	12XTV2-CT-T3		
15XTV1-CT-T2	15XTV2-CT-T3		
20XTV1-CT-T2	20XTV2-CT-T2		
VPL			
5VPL1-CT	5VPL2-CT		
10VPL1-CT	10VPL2-CT		
15VPL1-CT	15VPL2-CT		
20VPL1-CT	20VPL2-CT		

ENGLISH

Select the correct grommet for the type of heating cable being used.

DEUTSCH

Bitte wählen Sie für das eingesetzte Heizband die passende Gummidichtung aus.

FRANÇAIS

Sélectionner le joint correct pour le type de câble chauffant utilisé.

NEDERLANDS

Kies de dichtingsring die geschikt is voor het gebruikte verwarmingskabeltype.

NORSK

Velg riktig gummibøsning til den typen varmekabel som brukes.

SVENSKA

Välj rätt genomföring för den typ av varmekabel som används.

DANSK

Vælg den rigtige gummibøsning til den type varmekabel, der bruges.

SUOMI

Valitse käytettävää lämmityskaapelia vastaava tiivistekumi.

ITALIANO

Selezionare la guarnizione di tenuta corretta per il tipo di cavo scaldante utilizzato.

ESPAÑOL

Seleccione la estopada correcta para el tipo de cable calefactor que esté utilizando.

POLSKI

Wybierz właściwy pierścień uszczelniający dla zastosowanego typu przewodu grzejnego.

РУССКИЙ

Выберите уплотнительную втулку, подходящую для используемого греющего кабеля.

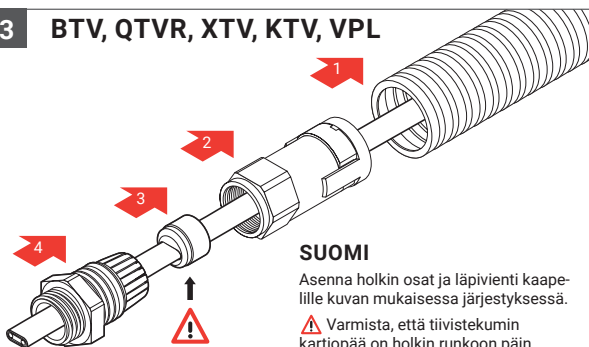
ČESKY

Zvolte vhodný typ průchodky pro použitý typ topného kabelu.

MAGYAR

Válassza ki a fűtőkábel tipushoz megfelelő tömítőgyűrűt.

3 BTV, QTVR, XTV, KTV, VPL



ENGLISH

Position gland components and grommet on the heating cable in order shown.

⚠ Ensure grommets tapered end is pointing into gland body.

DEUTSCH

Schieben Sie die Verschraubung und die Gummidichtung wie abgebildet auf das Heizband.

⚠ Das abgeschrägte Ende der Gummidichtung muss zur Verschraubung zeigen.

FRANÇAIS

Positionner les composants du presse-étoupe et le joint sur le câble dans l'ordre indiqué.

⚠ Veiller à orienter l'extrémité conique du joint vers le corps du presse-étoupe.

NEDERLANDS

Plaats de onderdelen van de wartel en de dichtingsring op de verwarmingskabel in de aangeduide volgorde.

⚠ Controleer of het smallere uiteinde van de dichtingsring naar de wartel gericht is.

NORSK

Plasser pakkbokskomponenter og bøsning på varmekabelen i anviset rekkefølge.

⚠ Pass på at bøsningens kjegleformede ende peker inn i pakkboksen.

SVENSKA

Placera den inre förskruvningsdelen och genomföring på varmekabeln i den ordning som visas på bilden.

⚠ Säkerställ att genomföringarnas avsmalnande del är vänd inåt i inre förskruvningen.

DANSK

Anbring forskruvning og gummibøsning på varmekablet i den viste rækkefølge.

⚠ Det skal sikres, at gummibøsningens tilspidsede ende peger ind i montage kassen.

SUOMI

Asenna holkin osat ja läpivienti kaapelille kuvan mukaisessa järjestyksessä.

⚠ Varmista, että tiivistekumin kartiopää on holkin runkoon päin.

ITALIANO

Posizionare sul cavo scaldante i componenti del pressacavo e la guarnizione di tenuta nell'ordine mostrato.

⚠ Accertarsi che l'estremità rastremata dell'anello di tenuta sia rivolta verso il corpo del premistoppa.

ESPAÑOL

Coloque los componentes del casquillo y la estopada sobre el cable calefactor en el orden indicado.

⚠ Compruebe que el extremo en cuña de la estopada está apuntando hacia el cuerpo del casquillo.

POLSKI

Nałóż poszczególne elementy dławika wraz z pierścieniem uszczelniającym i rurką ochronną zgodnie z przedstawioną kolejnością.

⚠ Upewnij się, że pierścień uszczelniający jest umieszczony prawidłowo w obudowie dławika.

РУССКИЙ

Разместите детали кабельного сальника и уплотнительную втулку на греющем кабеле в том порядке, как это указано рисунке.

⚠ Убедитесь в том, что уплотнительная втулка направлена зауженным концом в сторону корпуса кабельного сальника.

ČESKY

Umístěte jednotlivé části vývodky a průchodku na kabel v pořadí dle obrázku.

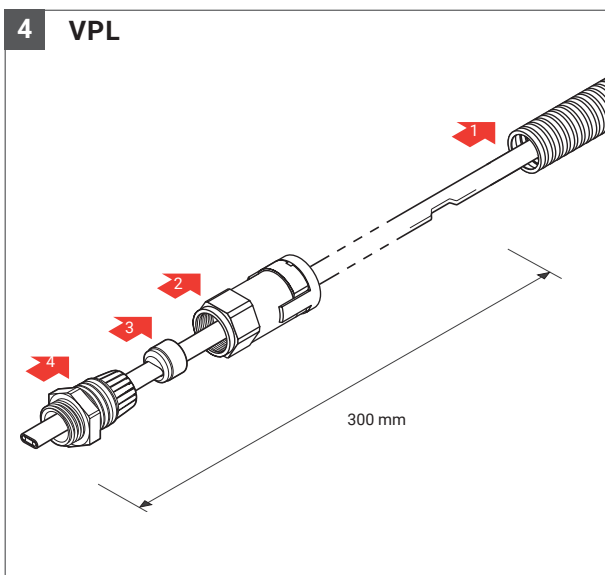
⚠ Zkosený konec průchodky musí směřovat do těla vývodky.

MAGYAR

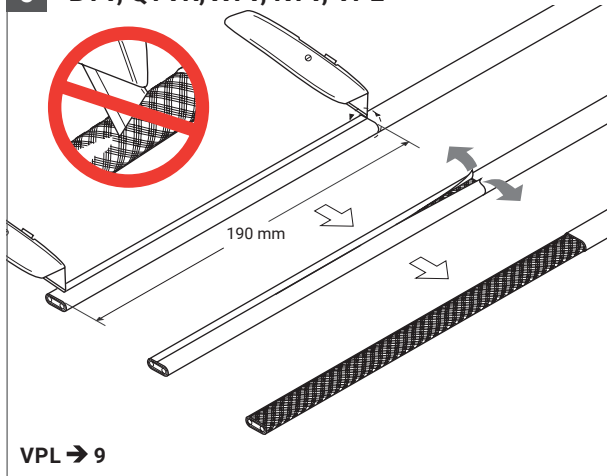
A mutatott sorrendben tolja fel a tömszelence elemét és a tömítőgyűrűt a fűtőkábelre.

⚠ A tömítőgyűrű leélezett oldala nézzen a tömszelence felé.

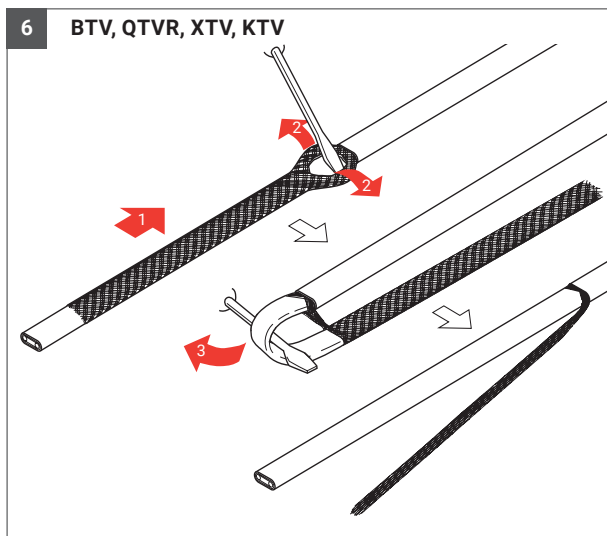
4 VPL



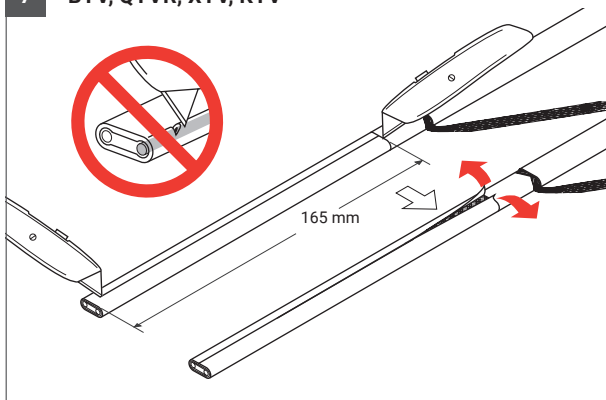
5 BTV, QTVR, XTV, KTV, VPL



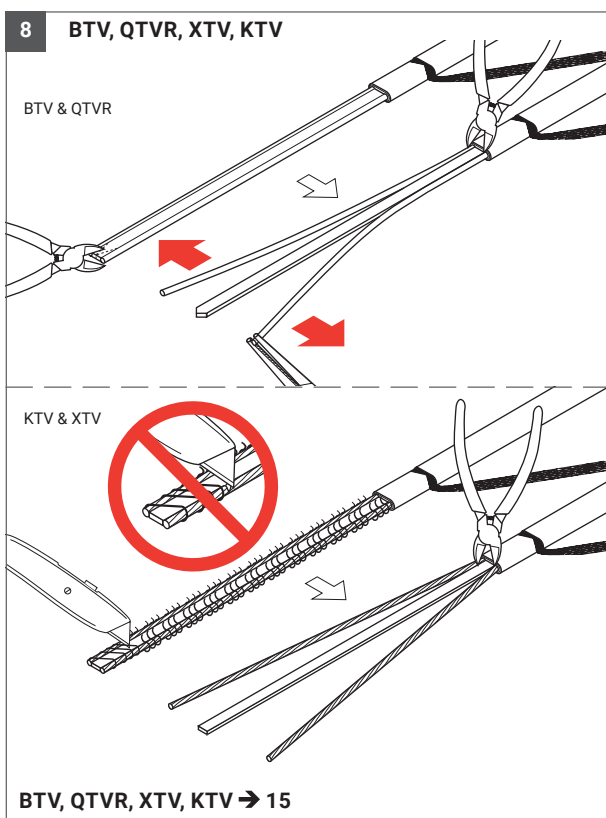
6 BTV, QTVR, XTV, KTV



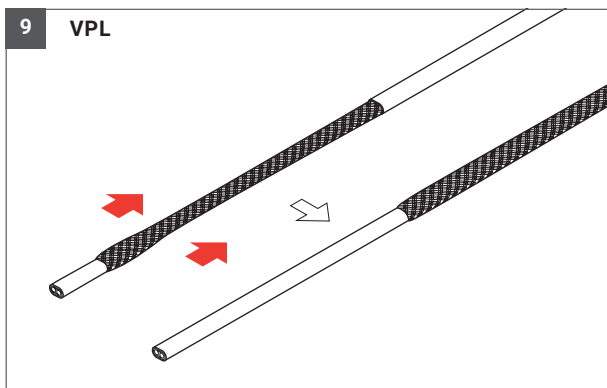
7 BTV, QTVR, XTV, KTV



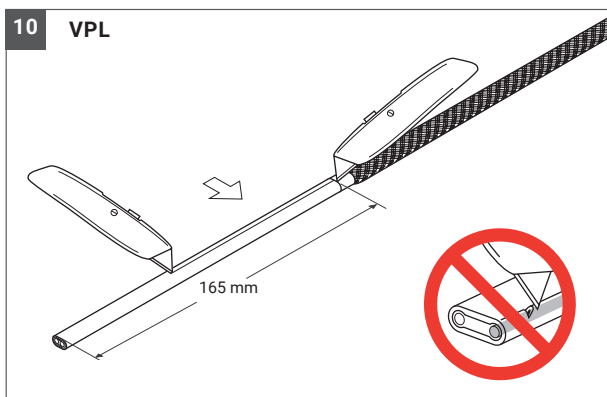
8 BTV, QTVR, XTV, KTV



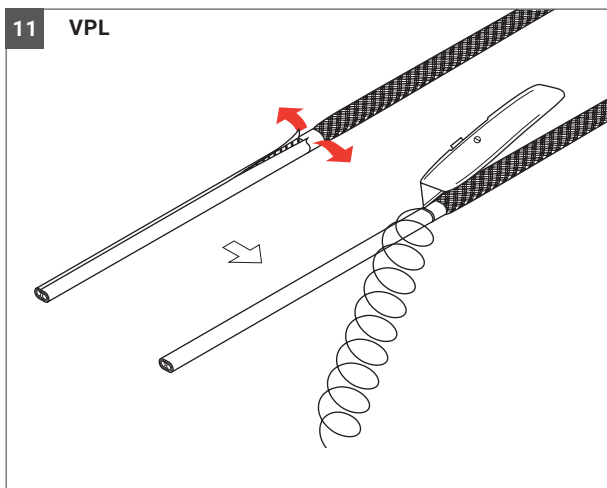
9 VPL



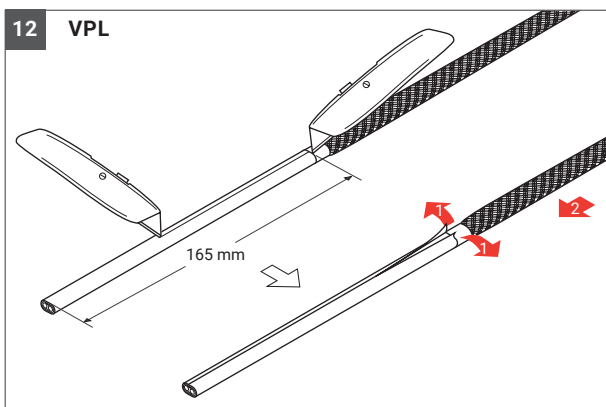
10 VPL



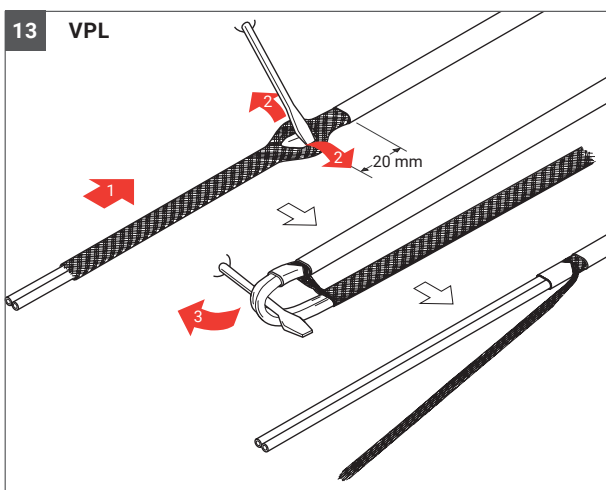
11 VPL



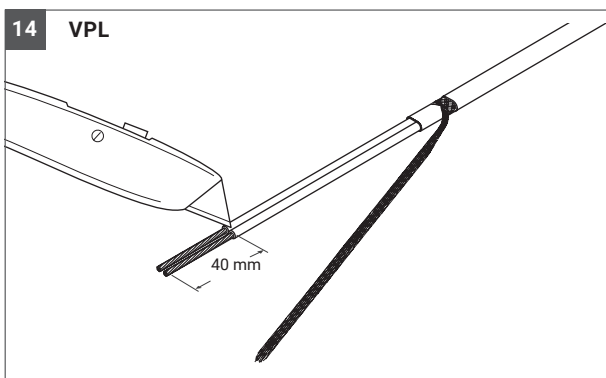
12 VPL



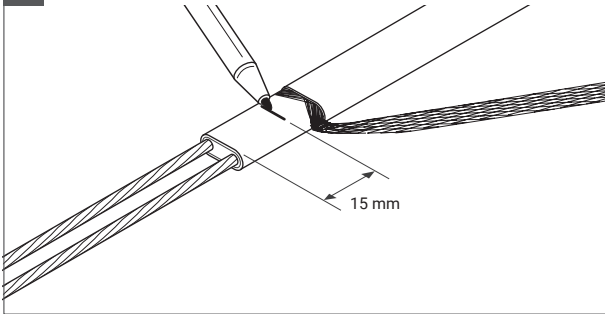
13 VPL



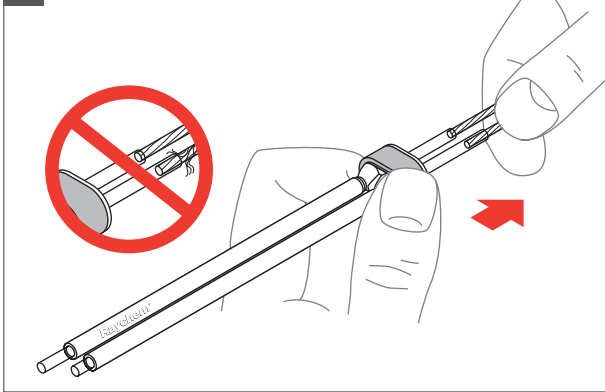
14 VPL



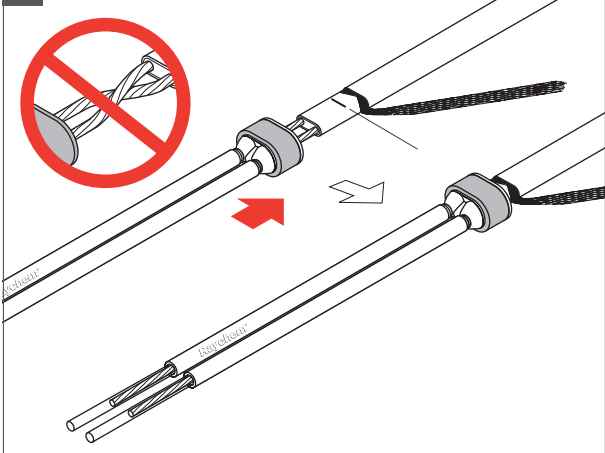
15 BTV, QTVR, XTV, KTV, VPL

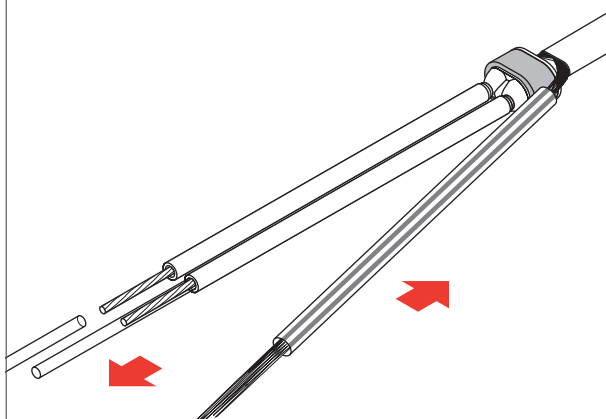


16 BTV, QTVR, XTV, KTV, VPL



17 BTV, QTVR, XTV, KTV, VPL



**ENGLISH**

Remove the tubes and dispose of them in the core sealer plastic bag.

DEUTSCH

Entfernen Sie die Montage-Röhrchen und stecken Sie sie zurück in den Plastik-Beutel.

FRANÇAIS

Retirer les tubes et les jeter après les avoir mis dans le sachet des embouts d'étanchéité.

NEDERLANDS

Verwijder de buisjes en stop ze in het plastic zakje van de kernafsluiting.

NORSK

Fjern rørene og kast dem i plastposen på kjerneforseglingen.

SVENSKA

Ta bort rören och släng dem i kärntätningens plastpåse.

DANSK

Fjern rørene og smid dem i plasticposen på

SUOMI

Poista suojaletkut ja hävitä ne pakkausmateriaalien mukana.

ITALIANO

Rimuovere i tubicini e riporli nel sacchetto di plastica contenente la sigillatura del nucleo

ESPAÑOL

Retire los tubos y deséchelos en la bolsa de plástico del sellador.

POLSKI

Usuń rurki i włóż je do plastikowej torebki po konsulce uszczelniającej.

РУССКИЙ

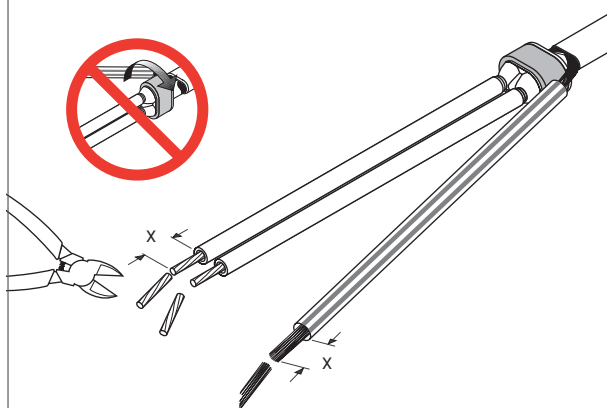
Удалите трубки и поместите их в пластиковый пакетик для изолирующей манжеты.

ČESKY

Odstraněné trubičky vložte do uzavíratelného plastového sáčku.

MAGYAR

A csövecskéket eltávolítani és az érszigetelő műanyag zacskóba helyezni.



	X
WAGO 282/284	12 - 13 mm
Phoenix UK6N/USLKG10	6 mm

ENGLISH

Trim bus wires and braid.
For length X see table.

DEUTSCH

Kürzen Sie die Kupferleiter und das Schutzgeflecht entsprechend der Länge X in der Tabelle.

FRANÇAIS

Raccourcir les conducteurs et la tresse.
Pour la longueur (X), voir le tableau.

NEDERLANDS

Knip de geleiders en het aardingsvlechtwerk af. Zie tabel X voor de juiste lengte.

NORSK

Klipp til bussledninger og fletning.
For lengde X se tabell.

SVENSKA

Klipp av innerledarna och skyddsskärmen.
Längden X anges i tabellen.

DANSK

Klip ledningerne og skærm.
For længde X se tabel.

SUOMI

Kuori johtimet ja suojausos sekä tasaa pituus. Pituus X, katso taulukko.

ITALIANO

Tagliare i conduttori e la calza.
Per la lunghezza X vedere la tabella.

ESPAÑOL

Recorte los conductores y la trenza.
Consulte la longitud X en la tabla.

POLSKI

Przytnij żyły przewodu i opłot na odpowiednią długość. Wymiar X odczytaj z tabeli.

РУССКИЙ

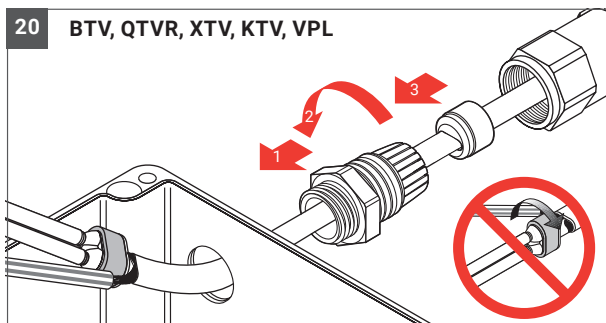
Обрежьте жилы греющего кабеля и оплетку до необходимой длины.
Рекомендуемая длина (X) приведена в таблице.

ČESKY

Odstřihněte sběrníkové vodiče a stínění.
Délka X viz tabulka.

MAGYAR

Az ereket és a védőszövedéket méretre vágni. Az X hosszakat lásd a táblázatban.

**ENGLISH**

Pass prepared heating cable end with core sealer through the box entry. Screw gland body into junction box (use locknut for unthreaded boxes).

DEUTSCH

Führen Sie das so vorbereitete Heizband in den Anschlußkasten ein. Verschraubung einschrauben (bei Kästen ohne Gewindebohrung, Gegenmutter verwenden).

FRANÇAIS

Introduire dans la boîte de raccordement l'extrémité de câble munie de l'embout d'étanchéité. Visser le corps du presse étoupe dans la boîte de raccordement (utiliser un écrou de serrage pour les boîtes sans filetage).

NEDERLANDS

Schuif het klaargemaakte uiteinde van de verwarmingskabel met de kernafsluiting door de dooringang. Schroef de wartel vast in de aansluitdoos (gebruik een borgmoer voor dozen die niet van een schroefdraad zijn voorzien).

NORSK

Før den klargjorte varmekabelenden med kjerneforsegling inn gjennom åpningen på boksen. Skru pakkbokshus inn i koblingsboks (bruk låsemutter til bokser uten gjenger).

SVENSKA

För den färdiggjorda anslutnings änden genom dosans kabelingång. Skruva fast innerförskrivningen i kopplingsdosan (använd en låsmutter för ögångade dosor).

DANSK

Før den forberedte varmekabelende med kerneforsegling ind i åbningen på montage kassen. Skru forskrivning ind i montage kassen (brug låsemøtrik til dåser uden gevind).

SUOMI

Pujota valmisteltu kaapelinpää läpiviennistä rasiaan. Kiristä holkki rasiaan (käytä lukitusmutteria, jos läpiviennissä ei ole kierteitä).

ITALIANO

Fare passare il cavo scaldante preparato con la sigillatura del nucleo attraverso il foro della scatola di giunzione. Avvitare il pressacavo sulla scatola di giunzione (per le scatole prive di filettatura utilizzare un controdado).

ESPAÑOL

Pase el extremo del cable ya preparado con el sellador por la entrada de la caja. Atornille el casquillo a la caja de conexión (si la caja no tiene rosca, utilice una contratuerca).

POLSKI

Włóż przygotowaną końcówkę przewodu grzejnego wraz z koszulką uszczelniającą przez otwór skrzynki przyłączeniowej. Wkręć obudowę dławika do otworu w skrzynce (w skrzynkach bez gwintowanych otworów zastosuj przeciwnakrętkę).

РУССКИЙ

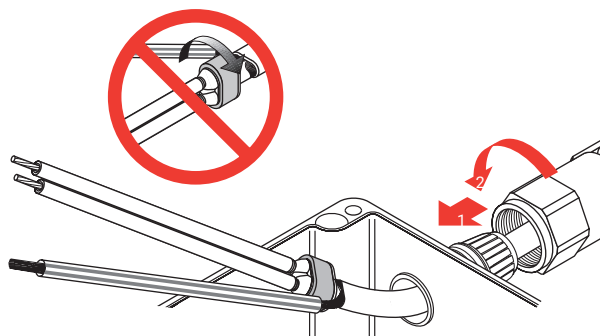
Пропустите подготовленный конец греющего кабеля с изолирующей манжетой в кабельный ввод соединительной коробки. Прикрутите кабельный сальники к корпусу соединительной коробки (для соединительных коробок с вводом без нарезки используйте контргайку).

ČESKY

Protáhněte připravený konec topného kabelu s ochranným návlekm jádra kabelu otvorem ve svorkovnicové skříni. Zašroubujte tělo vývodky do krabice (pro krabice bez závitů použijte pojistnou matici).

MAGYAR

Az érszigetelővel előkészített fűtőkábelt áttolni a csatlakozódoboz nyílásán. A tömszelence testet becsavarni a csatlakozódobozba (vagy menet nélküli dobozoknál ellenanyát használni).

**ENGLISH**

Position grommet in gland body, ensuring it is seated squarely and tighten backnut securely. Connect conductors and braid to the appropriate terminals.

DEUTSCH

Schlitzdichtung rechtwinklig in Verschraubung positionieren und Hutmutter ordnungsgemäß anziehen. Kupferleiter und Schutzleiter an entsprechende Klemmen anschließen.

FRANÇAIS

Positionner le joint dans le corps du presse-étoupe en veillant à ce qu'il soit d'équerre puis serrer fermement le contre-écrou. Connecter les conducteurs et la tresse aux bornes adéquates.

NEDERLANDS

Plaats de dichtingsring in de wartel, controleer of ze op de juiste plaats zit en draai de moer stevig aan. Sluit de geleiders en het aardings-vlechtwerk aan op de juiste aansluitklemmen.

NORSK

Plasser bøsning i pakkbokshuset, pass på at den er i rett vinkel, og stram kontramutter godt til. Koble ledere og fletning til de riktige koblingsklemmene.

SVENSKA

Trä på yttre förskruvningsdel på den inre, se till att den sitter stadigt och dra åt stoppmuttern ordentligt. Anslut ledare och skyddsjord till respektive plint.

DANSK

Anbring gummibøsning i montage kassen, idet det skal sikres, at den er i vinkel, og stram kontramøtrik godt til. Tilslut ledere og omfletning til de relevante klemmer.

SUOMI

Sovita tiivistekumi holkin runkoon, varmista että se on oikein paikallaan ja kiristä mutteri kunnolla. Kytke johtimet ja suojaunos oikeisiin liittimiin.

ITALIANO

Posizionare la guarnizione di tenuta nel pressacavo, accertandosi che sia inserito correttamente, quindi serrare saldamente il controdado. Collegare i conduttori e la calza ai rispettivi morsetti.

ESPAÑOL

Coloque el pasahilos en el cuerpo del casquillo, compruebe que queda bien fijo y apriete la tuerca de la parte exterior. Conecte los conductores y la trenza a los terminales correspondientes.

POLSKI

Włóż uszczelkę do obudowy dławika, upewnij się, że jest umieszczona prosto a następnie dokręć dokładnie nakrętkę dławika. Podłącz żyły przewodu i opłot pod odpowiednie zaciski.

РУССКИЙ

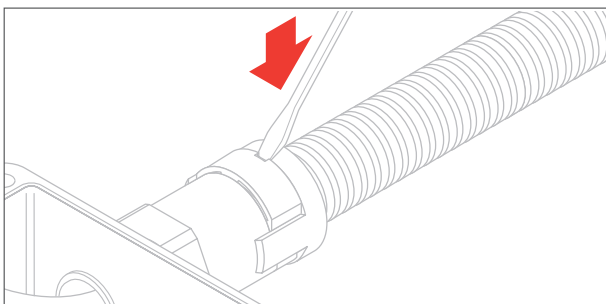
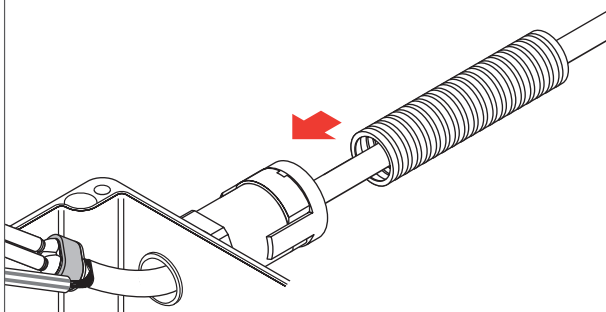
Поместите уплотнительную втулку в корпус сальника, убедившись в том, что он размещен прямо и контргайка плотно затянута. Подсоедините жилы греющего кабеля и оплетку к соответствующим клеммам.

ČESKY

Umístěte průchodku do těla vývodky a utáhněte pojistnou matici. Připojte vodiče a stínění k příslušným svorkám.

MAGYAR

A tömítőgyűrűt a tömszelencébe helyezni, meggyőződni a helyes elhelyezkedésről, a szorítóanyát megfelelően meghúzni. A vezetőereket és a védőszövedéket a megfelelő helyre bekötni.



ENGLISH

To unlock conduit again open retention clip as shown.

DEUTSCH

Um das Leerrohr zu entriegeln die Klemmen wie abgebildet öffnen

FRANÇAIS

Pour détacher le flexible, ouvrir le clip de retenue (voir illustration).

NEDERLANDS

Open de klemmen zoals afgebeeld om de leiding opnieuw te ontgrendelen.

NORSK

For å låse opp ledningsrør igjen, åpne festespennen som anvist.

SVENSKA

Öppna fasthållarclipset enligt bilden för att åter lossa slangen.

DANSK

For at lukke op for ledningsrør igen åbnes spændebånd som vist.

SUOMI

Suojaputki irrotetaan kuvan mukaisesti.

ITALIANO

Per sbloccare nuovamente il conduit aprire la clip di tenuta come mostrato.

ESPAÑOL

Para volver a desbloquear el conducto, abra la brida de sujeción según se indica.

POLSKI

Aby zdjąć rurkę ochronną należy zwolnić klips blokady w sposób pokazany na rysunku

РУССКИЙ

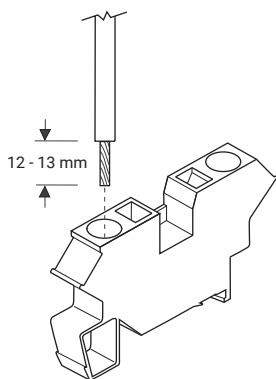
Для того, чтобы вновь открыть кабелепровод, откройте фиксирующую защелку, как это показано на рисунке.

ČESKY

Pro opakované uvolnění trubice odjistěte sponu dle obrázku.

MAGYAR

A kábelbevezető újbóli oldásához a reteszkapcsot nyitni, amint az ábra mutatja.



WAGO 282 / 284

ENGLISH

For WAGO terminals only !

DEUTSCH

Nur für WAGO-Zugfederklemmen !

FRANÇAIS

Uniquement pour borniers WAGO !

NEDERLANDS

Enkel voor WAGO aansluitklemmen!

NORSK

Kun til WAGO-klemmer !

SVENSKA

Endast för WAGO-klämmor !

DANSK

Kun til WAGO klemmer!

SUOMI

Vain WAGO-liittimet !

ITALIANO

Solo per terminali WAGO !

ESPAÑOL

Sólo para terminales WAGO.

POLSKI

Tylko dla zacisków WAGO !

РУССКИЙ

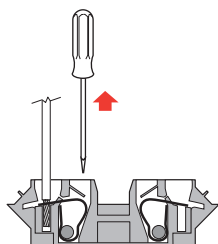
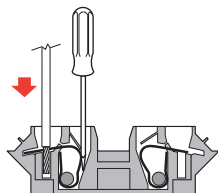
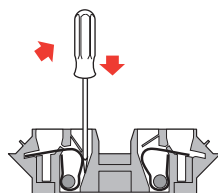
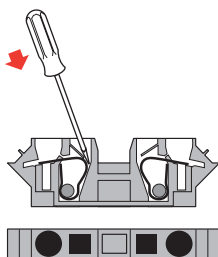
Только для клемм WAGO !

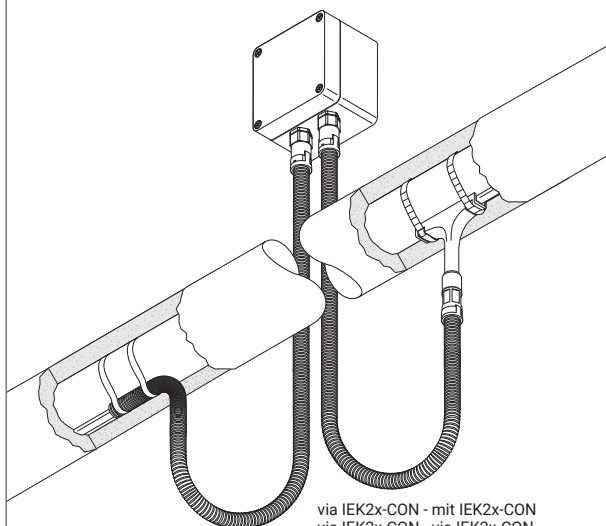
ČESKY

Pouze pro svorky WAGO !

MAGYAR

Csak WAGO csatlakozók esetén !





directly - direkt - direct -
direct - directe - direct -
direkte - suoraan - direttamente -
directamente - bezpośrednio -
прямой ввод - přímo - közvetlen

via IEK2x-CON - mit IEK2x-CON
via IEK2x-CON - via IEK2x-CON
via IEK2x-CON - via IEK2x-CON
via IEK2x-CON - IEK2x-CON kautta
via IEK2x-CON - con IEK2x-CON
przez IEK2x-CON - via IEK2x-CON
Ввод через IEK2x-CON -
IEK2x-CON -on keresztül

ENGLISH

Example for typical installation of conduit on pipe.

DEUTSCH

Beispiel für eine typische Installation des Lehrrohrs an einer Rohrleitung

FRANÇAIS

Exemple d'installation type d'un flexible sur une tuyauterie.

NEDERLANDS

Voorbeeld van een typische installatie op een leiding

NORSK

Eksempel på typisk installasjon av ledningsrør på rør.

SVENSKA

Exempel på typisk installation av skyddsslang på rör.

DANSK

Eksempel på typisk installation af ledningsrør på rør.

SUOMI

Esimerkki tyypillisestä suojaletken asennuksesta.

ITALIANO

Esempio di installazione tipica del conduit su una tubazione.

ESPAÑOL

Ejemplo de instalación típica del conducto tubería .

POLSKI

Przykład typowego montażu zestawu z rurką ochronną na rurociągu.

РУССКИЙ

Пример типичного размещения кабелепровода на трубе.

ČESKY

Příklad typické instalace trubice na potrubí.

MAGYAR

Példa a kábelbevezető csőre történő tipikus szereléséhez.



ENGLISH

As insulation cladding is completed the conduit must be sealed with a suitable sealant to the insulation cladding to make it watertight.

DEUTSCH

Nach Fertigstellung der Isolierverkleidung muss das Rohr mit geeignetem Dichtmittel wasserdicht abgedichtet werden um die Isolierung vor Nässe zu schützen

FRANÇAIS

Lorsque l'isolation thermique est terminée, le flexible recevra un joint d'étanchéité compatible avec le revêtement de l'isolant de façon à le rendre étanche.

NEDERLANDS

Na afdichting van de isolatie-bekleding moet de leiding afgedicht worden met een geschikt middel voor een waterdichte afdichting.

NORSK

Når isolasjonskappen er ferdig, skal ledningsrøret forsegles med en egnet tetningsmasse på isolasjonskappen for å gjøre den vanntett.

SVENSKA

För att förhindra fukt/vatten att tränga in, täta med lämpligt tätningsmedel runt slangen mot isoleringens skyddsplåt.

DANSK

Efterhånden som isoleringsbelægningen bliver færdig, skal ledningsrøret tætnes med dertil egnet tætningsmasse på isoleringsbelægningen for at gøre den vandtæt.

SUOMI

Kun putken eristys ja eristeen suoja-pellitys on asennettu, suojaputki pitää tiivistää sopivalla tiivistysaineella vesitiiviyyden varmistamiseksi.

ITALIANO

Una volta ultimato il rivestimento metallico dell'isolante della tubazione, sigillare su quest'ultimo il conduit con un sigillante idoneo per garantirne la tenuta stagna.

ESPAÑOL

Tras completar la chapa de revestimiento del aislamiento, el conducto deberá sellarse con un material de sellado apropiado para asegurar la estanqueidad del mismo.

POLSKI

Po zakończeniu układania płaszcza ochronnego izolacji przestrzeń dookoła rurki ochronnej musi być uszczelniona tak, aby wilgoć nie dostawała się do wnętrza izolacji.

РУССКИЙ

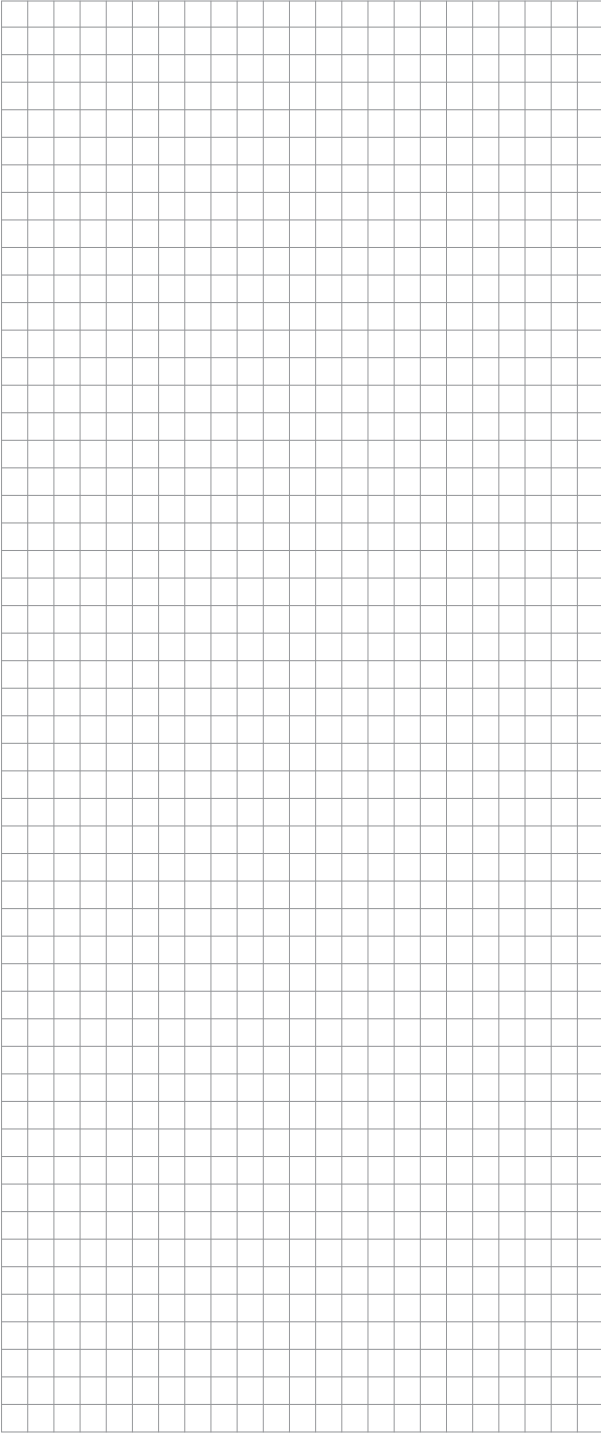
Когда завершен монтаж теплоизоляции, место прохода кабелепровода через теплоизоляцию должно быть изолировано с помощью подходящего герметика, чтобы защитить место прохода от проникновения влаги под теплоизоляцию.

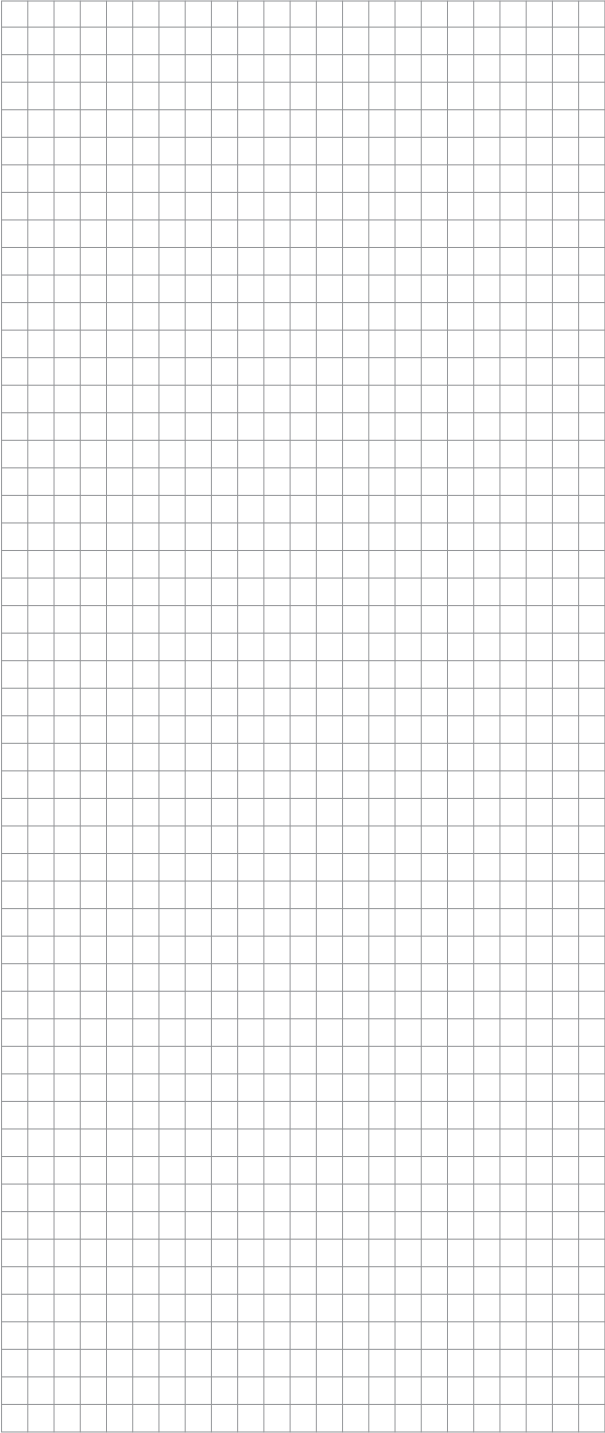
ČESKY

Aby nedošlo k vniknutí vody, musí být trubice po dokončení oplechování izolace přitěsněna k oplechování příslušným těsnicím přípravkem.

MAGYAR

Amint a szigetelő köpeny teljesen elkészül, vízzárását a szigetelő köpenyhez egy megfelelő záróelemmel.





België / Belgique

Tel. +32 16 21 35 02
Fax +32 16 21 36 04
salesbelux@nvent.com

Bulgaria

Tel. +359 5686 6886
Fax +359 5686 6886
salesee@nvent.com

Česká Republika

Tel. +420 602 232 969
czechinfo@nvent.com

Denmark

Tel. +45 70 11 04 00
salesdk@nvent.com

Deutschland

Tel. 0800 1818205
Fax 0800 1818204
salesde@nvent.com

España

Tel. +34 911 59 30 60
Fax +34 900 98 32 64
ntm-sales-es@nvent.com

France

Tél. 0800 906045
Fax 0800 906003
salesfr@nvent.com

Hrvatska

Tel. +385 1 605 01 88
Fax +385 1 605 01 88
salesee@nvent.com

Italia

Tel. +39 02 577 61 51
Fax +39 02 577 61 55 28
salesit@nvent.com

Lietuva/Latvija/Eesti

Tel. +370 5 2136633
Fax +370 5 2330084
info.baltic@nvent.com

Magyarország

Tel. +36 1 253 7617
Fax +36 1 253 7618
saleshu@nvent.com

Nederland

Tel. 0800 0224978
Fax 0800 0224993
salesnl@nvent.com

Norge

Tel. +47 66 81 79 90
salesno@nvent.com

Österreich

Tel. 0800 29 74 10
Fax 0800 29 74 09
salesat@nvent.com

Polska

Tel. +48 22 331 29 50
Fax +48 22 331 29 51
salespl@nvent.com

Republic of Kazakhstan

Tel. +7 7122 32 09 68
Fax +7 7122 32 55 54
saleskz@nvent.com

Россия

Тел. +7 495 926 18 85
Факс +97 495 926 18 86
salesru@nvent.com

Serbia and Montenegro

Tel. +381 230 401 770
Fax +381 230 401 770
salesee@nvent.com

Schweiz / Suisse

Tel. +41 (41) 766 30 80
Fax: +41 (41) 766 30 81
infoBaar@nvent.com

Suomi

Puh. 0800 11 67 99
salesfi@nvent.com

Sverige

Tel. +46 31 335 58 00
salesse@nvent.com

Türkiye

Tel. +90 560 977 6467
Fax +32 16 21 36 04
ntm-sales-tr@nvent.com

United Kingdom

Tel. 0800 969 013
Fax 0800 968 624
salesthermalUK@nvent.com



nVent.com

©2018 nVent. All nVent marks and logos are owned or licensed by nVent Services GmbH or its affiliates. All other trademarks are the property of their respective owners. nVent reserves the right to change specifications without notice.

Raychem-IM-INSTALL106-CCON25100-ML-1811

PCN 1244-003480